English

Temperature Simulator Keys
Instructions for Use

Warning: Medivance supplies temperature simulators (fixed value resistors) for testing, training and demonstration purposes only. Never use this device, or other method, to circumvent the normal patient temperature feedback control when the system is connected to the patient. Doing so exposes the patient to the hazards associated with severe hypo- or hyper-thermia.

The intended use for the temperature simulator keys is to test, train and demonstrate the Arctic Sun™ Temperature Management System. The Temperature Simulator Keys are Not for Clinical Use. Each key has a fixed temperature value that represents an artificially simulated patient temperature (within ±0.2 °C) to the Arctic Sun™ Temperature Management System.

Visually inspect the Temperature Simulator Keys prior to use. There are three configurations that the Temperature Simulator Keys can be ordered. Three keys attached on a Simulator Key Hang Tag (748-00), a 37°C key packaged alone (777-00), or within an In-Service Training Kit (771-00).

The three following keys should be present on the Simulator Hang Tag:
- 39°C - represented in the color Red
- 37°C - represented in the color White
- 33°C - represented in the color Blue

To simulate a patient temperature, select the appropriate Temperature Simulator Key for the desired testing, training, or demonstrating outcomes. Connect the selected Temperature Simulator Key into the patient temperature cable. Once connected, insert the opposite end of the patient temperature cable into the patient temperature port on the back side of the Arctic Sun™ Temperature Management System.

Temperature Simulator Keys are Not for Clinical Use and should never be used while a patient is undergoing targeted temperature therapy. In order for the patient to receive proper targeted temperature management, a patient temperature probe must be connected to the patient temperature cable which is connected to the Arctic Sun™ Temperature Management System.

Prior to targeted temperature therapy, the clinician should always:
- Check that there is not a temperature simulator key connected to the patient temperature cable.
- Verify that the patient temperature probe is properly placed on the patient.
- Verify that the patient temperature probe is connected to the Arctic Sun™ Temperature Management System.

Français (French)

Clés de simulation de température
Mode d'emploi

Avertissement : Medivance fournit des simulateurs de température (résistances à valeur fixe) uniquement destinés à la réalisation de tests et à des fins de formation et de démonstration. Ne jamais utiliser ce dispositif, ni aucune autre méthode, pour contourner le système contrôle normal de retour de la température du patient lorsque le système est raccordé au patient. Dans le cas contraire, le patient serait exposé aux risques associés à une hypothermie ou une hyperthermie grave.

Les clés de simulation de température sont destinées à être utilisées pour tester, former et faire la démonstration du système de gestion de la température Arctic Sun™. Les clés de simulation de température ne sont pas destinées à une utilisation clinique. Chaque clé a une valeur de température fixe qui représente une température de patient simulée artificiellement (à ± 0,2 °C) par rapport au système de gestion de la température Arctic Sun™.

Inspecter visuellement les clés de simulation de température avant de les utiliser. Les clés de simulation de température peuvent être commandées dans trois configurations différentes. Trois clés attachées à un porte-clés pour clés de simulation (748-00), une clé de simulation à 37 °C emballée individuellement (777-00) ou dans une trousse de formation continue (771-00).

Les trois clés suivantes doivent être accrochées au porte-clés pour simulateurs :
- 39 °C - représentée en rouge
- 37 °C - représentée en blanc
- 33 °C - représentée en bleu

Pour simuler la température d'un patient, sélectionner la clé de simulation de température à utiliser pour réaliser les tests, la formation ou la démonstration souhaités. Connecter la clé de simulation de température sélectionnée au câble de température du patient. Une fois connectée, introduire l'extrémité opposée du câble de température du patient dans l'orifice de température du patient situé à l'arrière du système de gestion de la température Arctic Sun™.

Les clés de simulation de température ne sont pas destinées à une utilisation clinique et ne doivent jamais être utilisées alors qu'un patient est sous thermothérapie ciblée. Afin que le patient puisse bénéficier d'une gestion adéquate de la température ciblée, raccorder une sonde de température du patient au câble de température du patient branché sur le système de gestion de la température Arctic Sun™.

Avant d'entamer une séance de thermothérapie ciblée, le clinicien doit systématiquement :
- vérifier qu'aucune clé de simulation de température n'est connectée au câble de température du patient ;
- vérifier que la sonde de température du patient est convenablement placée sur le patient ;
- vérifier que la sonde de température du patient est raccordée au système de gestion de la température Arctic Sun™.

Deutsch (German)

Tasten zur Temperatursimulation
Gebrauchsanweisung

Warnhinweis: Medivance vertreibt Temperatursimulatoren (Festwert-Widerstände) zu ausschließlich Test-, Schulungs- und Demonstrationszwecken. Dieses Gerät bzw. andere Methoden dürfen zu keinem Zeitpunkt dafür eingesetzt werden, bei am System angeschlossenen Patienten den Kontrollregler der tatsächlichen Patiententemperatur auszuschalten. Dadurch würde man den Patienten der Gefahr einer schweren Hypo- oder Hyperthermie aussetzen.

Die Temperatursimulations-Tasten dienen Test-, Schulungs- und Demonstrationszwecken für das Arctic Sun™ Temperaturmanagement-System. Die Tasten zur Temperatursimulation sind nicht für den medizinischen Gebrauch bestimmt. Jede Taste verfügt über einen festgelegten Temperaturwert, um Patiententemperaturen (innerhalb von ±0,2 °C) für das Arctic Sun™ Temperaturmanagement-System zu simulieren.

Vor Gebrauch die Temperatursimulations-Tasten bitte einer Sichtprüfung unterziehen. Die Temperatursimulations-Tasten können in drei Konfigurationen bestellt werden. Packung mit drei Tasten, die an einem Simulatortasten-Anhänger befestigt sind (748-00), eine Packung mit einer einzelnen 37 °C-Taste (777-00) oder ein Komplett-Set mit Schulungsmaterial (771-00).

Die folgenden drei Tasten sollten am Simulator-Anhänger befestigt sein:
- 39 °C - in der Farbe rot
- 37 °C - in der Farbe weiß
- 33 °C - in der Farbe blau

Wählen Sie zur Simulation einer Patiententemperatur die passende Temperatursimulations-Taste aus, die dem erwünschten Test-, Schulungs- oder Demonstrationsresultat entspricht. Schließen Sie die ausgewählte Temperatursimulations-Taste an das Temperaturkabel des Patienten an. Nachdem die Taste angeschlossen ist, stecken Sie das andere Ende des Patiententemperatur-Kabels in den Patiententemperatur-Anschluss an der Rückseite des Arctic Sun™ Temperaturmanagement-System.

Die Tasten zur Temperatursimulation sind nicht für den medizinischen Gebrauch bestimmt und dürfen zu keinem Zeitpunkt an Patienten angewendet werden, die eine gezielte Temperaturtherapie erhalten. Um sicherzugehen, dass der Patient die therapeutisch gewählte Zieltemperaturbehandlung erhält, muss ein Patientenemperatur-Messfühler an das mit dem Arctic Sun™ Temperaturmanagement-System verbundene Patiententemperatur-Kabel angeschlossen werden.

Vor der gezielten Temperaturtherapie muss der Arzt jedes Mal wie folgt vorgehen:
- Sicherstellen, dass am Patiententemperatur-Kabel keine Temperatursimulations-Taste angeschlossen ist.
- Sich davon überzeugen, dass der Patiententemperatur-Messfühler korrekt am Patienten anliegt.
- Sich davon überzeugen, dass der Patiententemperatur-Messfühler am Arctic Sun™ Temperaturmanagement-System angeschlossen ist.

Italiano (Italian)

Chiavi del simulatore di temperatura
Istruzioni per l'uso

Avvertenza: Medivance fornisce simulatori di temperatura (resistori a valore fisso) solo a scopo sperimentale, di formazione e dimostrativo. Non utilizzare mai questo dispositivo, o altro metodo, per bypassare il normale controllo in retroazione della temperatura del paziente con il sistema collegato al paziente, altrimenti si espone il paziente ai rischi associati a grave ipotermia o ipertermia.

L'uso previsto delle chiavi del simulatore di temperatura è quello di provare, formare e dimostrare il funzionamento del Sistema di gestione della temperatura Arctic Sun™. Le chiavi del simulatore di temperatura non sono per uso clinico. Ogni chiave ha un valore di temperatura fisso che rappresenta una temperatura simulata del paziente (entro ±0,2 °C) sul Sistema di gestione della temperatura Arctic Sun™.

Ispezionare visivamente le chiavi del simulatore di temperatura prima dell'uso. Le chiavi del simulatore di temperatura possono essere ordinate in tre diverse configurazioni. Tre chiavi collegate a un portachiavi del simulatore (748-00), una chiave per 37 °C confezionata singolarmente (777-00) oppure in un kit di formazione in servizio (771-00).

Sul portachiavi del simulatore devono essere presenti le seguenti chiavi:
- 39 °C - di colore rosso
- 37 °C - di colore bianco
- 33 °C - di colore blu

Per simulare una temperatura del paziente, selezionare la chiave di temperatura appropriata per il test, la formazione o la dimostrazione. Collegare la chiave di temperatura selezionata al cavo di temperatura del paziente. Una volta collegata, inserire il lato opposto del cavo di temperatura del paziente nella porta di temperatura paziente sul retro del Sistema di gestione della temperatura Arctic Sun™.

Le chiavi del simulatore di temperatura non sono per uso clinico e non devono mai essere usate durante il trattamento del paziente a una temperatura target. Perché il paziente riceva la gestione della temperatura alla temperatura desiderata, è necessario collegare una sonda di temperatura del paziente al cavo di temperatura del paziente, collegato al Sistema di gestione della temperatura Arctic Sun™.

Prima di avviare la terapia alla temperatura desiderata, spetta al clinico effettuare le verifiche seguenti:
- Verificare che non vi sia una chiave del simulatore di temperatura collegata al cavo di temperatura del paziente.
- Verificare che la sonda di temperatura del paziente sia correttamente posizionata sul paziente.
- Verificare che la sonda di temperatura del paziente sia correttamente collegata al Sistema di gestione della temperatura Arctic Sun™.

Español (Spanish)

Llaves del simulador de temperatura
Instrucciones de uso

Advertencia: Medivance suministra simuladores de temperatura (resistencias con valor fijo) solo con fines de comprobación, formación y demostración. No utilice nunca este dispositivo ni ningún otro método para evitar el control de realimentación de temperatura normal del paciente cuando el sistema esté conectado al paciente. Al hacerlo, se expone al paciente a los riesgos asociados a hipotermia o hipertermia grave.

El uso previsto de las llaves del simulador de temperatura es comprobar, formar y demostrar el funcionamiento del sistema de gestión de la temperatura Arctic Sun™. Las llaves del simulador de temperatura no están destinadas a uso clínico. Cada llave tiene un valor de temperatura fijo que representa la temperatura del paciente (con un margen de ±0,2 °C) simulada artificialmente en el sistema de gestión de la temperatura Arctic Sun™.

Compruebe visualmente las llaves del simulador de temperatura antes de su uso. Las llaves del simulador de temperatura se encuentran disponibles con tres configuraciones. Tres llaves conectadas a una etiqueta colgante de llaves del simulador (748-00), una llave de 37 °C empaquetada independientemente (777-00) o en un kit de formación en servicio (771-00).

La etiqueta colgante del simulador debe contar con las tres llaves siguientes:
- 39 °C, representada en color rojo
- 37 °C, representada en color blanco
- 33 °C, representada en color azul

Para simular la temperatura de un paciente, seleccione la llave del simulador de temperatura adecuada para obtener los resultados deseados de prueba, formación o demostración. Conecte la llave del simulador de temperatura al cable de temperatura del paciente. Una vez conectada, introduzca el extremo opuesto del cable de temperatura del paciente en el puerto de temperatura del paciente situado en la parte posterior del sistema de gestión de la temperatura Arctic Sun™.

Las llaves del simulador de temperatura no están destinadas a uso clínico y nunca se deben utilizar mientras un paciente recibe tratamiento de temperatura objetivo. Para que se aplique al paciente una correcta gestión de la temperatura objetivo, se debe conectar una sonda de temperatura del paciente al cable de temperatura del paciente conectado al sistema de gestión de la temperatura Arctic Sun™.

Antes de aplicar el tratamiento de temperatura objetivo, el clínico siempre debe:
- Comprobar que no haya una llave del simulador de temperatura conectada al cable de temperatura del paciente.
- Verificar que la sonda de temperatura del paciente esté correctamente colocada sobre el paciente.
- Verificar que la sonda de temperatura del paciente esté correctamente colocada en el sistema de gestión de la temperatura Arctic Sun™.

Nederlands (Dutch)

Temperatuursimulatorsleutels
Gebruiksaanwijzing

Waarschuwing: Medivance levert de temperatuursimulators (weerstanden met een vaste waarde) uitsluitend voor controle, training en demonstraties. Gebruik dit hulpmiddel of eventuele andere methoden nooit voor omzeiling van de normale voorziening voor feedback over de temperatuur van de patiënt wanneer het systeem bij de patiënt is aangesloten. Dat kan de patiënt blootstellen aan de gevaren van ernstige hypo- of hyperthermie.

De temperatuursimulatorsleutels dienen voor controle, training en demonstraties van het Arctic Sun™-systeem voor temperatuurregeling. De temperatuursimulatorsleutels zijn niet voor klinisch gebruik bestemd. Elke sleutel heeft een vaste temperatuurwaarde, die een kunstmatig gesimuleerde temperatuur van de patiënt (binnen ± 0,2 °C) voorstelt voor het Arctic Sun™-systeem voor temperatuurregeling.

Inspecteer de temperatuursimulatorsleutels op het oog voordat u ze gebruikt. De temperatuursimulatorsleutels kunnen in drie configuraties worden besteld. Drie sleutels die zijn bevestigd aan een sleutelhanger (748-00), een los verpakte 37 °C-sleutel (777-00) of als onderdeel van een In-Service trainingskit (771-00).

De sleutelhanger met simulatorsleutels moet de drie volgende sleutels bevatten:
- 39 °C - weergegeven met de kleur Rood
- 37 °C - weergegeven met de kleur Wit
- 33 °C - weergegeven met de kleur Blauw

Selecteer voor het simuleren van de temperatuur van een patiënt de temperatuursimulatorsleutel waarmee u de gewenste uitkomsten voor controle, training of demonstratie verkrijgt. Steek de geselecteerde temperatuursimulatorsleutel in de patiënttemperatuurkabel. Steek na het aansluiten het andere uiteinde van de patiënttemperatuurkabel in de patiënttemperatuurpoort op de achterkant van het Arctic Sun™-systeem voor temperatuurregeling.

De temperatuursimulatorsleutels zijn niet voor klinisch gebruik bestemd, en mogen nooit worden gebruikt als de patiënt een doelgerichte temperatuurbehandeling ondergaat. Om de patiënt de juiste doelgerichte temperatuurbehandeling te geven, moet er een patiënttemperatuursonde worden aangesloten op de patiënttemperatuurkabel die is aangesloten op het Arctic Sun™-systeem voor temperatuurregeling.

Voordat met de doelgerichte temperatuurbehandeling wordt begonnen, moet het medisch personeel het volgende doen:
- Verzekeren dat er geen temperatuursimulatorsleutel is aangesloten op de patiënttemperatuurkabel.
- Verzekeren dat de patiënttemperatuursonde goed bij de patiënt is aangebracht.
- Verzekeren dat de patiënttemperatuursonde is aangesloten op het Arctic Sun™-systeem voor temperatuurregeling.

Português (Portuguese)

Teclas do simulador de temperatura
Instruções de utilização

Aviso: a Medivance fornece simuladores de temperatura (dispositivos de resistência de valor fixo) apenas para fins de teste, formação e demonstração. Nunca utilize este dispositivo, ou outro método, para contornar o controlo de feedback de temperatura do doente quando o sistema está ligado ao doente. Se o fizer, expõe o doente aos perigos associados a hipotermia ou hipertermia.

A utilização prevista das teclas do simulador de temperatura é testar, formar e demonstrar o Sistema de Gestão de Temperatura Arctic Sun™. As Teclas do simulador de temperatura não se destinam a uso clínico. Cada tecla tem um valor de temperatura que representa uma temperatura de paciente simulada artificialmente (dentro de ±0,2 °C) para o Sistema de Gestão de Temperatura Arctic Sun™.

Inspeccione visualmente as Teclas do simulador de temperatura antes da utilização. Existem três configurações que podem ser aplicadas nas Teclas do simulador de temperatura. Três teclas integradas numa Etiqueta pendente de teclas do simulador (748-00), uma embalagem individual de teclas de 37 °C (777-00) ou num Kit de formação em serviço (771-00).

As três teclas seguintes devem estar presentes na Etiqueta pendente do simulador:
- 39 °C - representada pela cor Vermelha
- 37 °C - representada pela cor Branca
- 33 °C - representada pela cor Azul

Para simular a temperatura de um doente, seleccione a Tecla do simulador de temperatura apropriada para os resultados pretendidos de teste, formação ou demonstração. Ligue a Tecla do simulador de temperatura seleccionada ao cabo de temperatura do doente. Quando ligar, insira a extremidade oposta do cabo de temperatura do doente na porta de temperatura do doente no lado posterior do Sistema de Gestão de Temperatura Arctic Sun™.

As Teclas do simulador de temperatura não se destinam a uso clínico e nunca devem ser utilizadas enquanto um doente está a ser submetido a terapia de temperatura dedicada. Para que o doente receba um tratamento de temperatura dedicado, deverá ligar-se uma sonda de temperatura do doente ao cabo de temperatura do doente, que é ligado ao Sistema de Gestão de Temperatura Arctic Sun™.

Antes de realizar a terapia de temperatura dedicada, o médico deve sempre efectuar o seguinte:
- Certificar-se de que não existe uma tecla do simulador de temperatura ligada ao cabo de temperatura do doente.
- Certificar-se de que a sonda de temperatura do doente está correctamente colocada no doente.
- Certificar-se de que a sonda de temperatura do doente está ligada ao Sistema de Gestão de Temperatura Arctic Sun™.

Ελληνικα (Greek)

Κλειδιά προσομοιωτή θερμοκρασίας
Οδηγίες χρήσης

Προειδοποίηση: Η Medivance παρέχει προσομοιωτές θερμοκρασίας (αντιστάτες σταθερής τιμής) μόνο για σκοπούς δοκιμής, εκπαίδευσης και επίδειξης. Ποτέ μη χρησιμοποιείτε αυτή τη συσκευή, ή άλλη μέθοδο, για να παρακάμψετε τον κανονικό έλεγχο ανατροφοδότησης θερμοκρασίας ασθενούς όταν το σύστημα είναι συνδεδεμένο με ασθενή. Η ενέργεια αυτή εκθέτει τον ασθενή στους κινδύνους που σχετίζονται με σοβαρή υποθερμία ή υπερθερμία.

Η προοριζόμενη χρήση των κλειδιών προσομοιωτή θερμοκρασίας είναι για τη δοκιμή, εκπαίδευση και επίδειξη του συστήματος διαχείρισης θερμοκρασίας Arctic Sun™. Τα κλειδιά προσομοιωτή θερμοκρασίας δεν προορίζονται για κλινική χρήση. Κάθε κλειδί έχει μια σταθερή τιμή θερμοκρασίας η οποία αντιπροσωπεύει μια τεχνητά προσομοιωμένη θερμοκρασία ασθενούς (εντός ±0,2 °C) στο σύστημα διαχείρισης θερμοκρασίας Arctic Sun™.

Επιθεωρήστε οπτικά τα κλειδιά προσομοιωτή θερμοκρασίας πριν από τη χρήση. Υπάρχουν τρεις δυνατές διαμορφώσεις για την παραγγελία των κλειδιών προσομοιωτή θερμοκρασίας. Τρία κλειδιά προσαρτημένα σε κρεμαστό καρτελάκι κλειδιού προσομοιωτή (748-00), ένα κλειδί 37 °C ατομικά συσκευασμένο (777-00) ή μέσα σε ένα εκπαιδευτικό κιτ εργαζομένων (771-00).

Τα ακόλουθα τρία κλειδιά πρέπει να υπάρχουν στο κρεμαστό καρτελάκι προσομοιωτή:
- 39 °C - αντιπροσωπεύεται με κόκκινο χρώμα
- 37 °C - αντιπροσωπεύεται με λευκό χρώμα
- 33 °C - αντιπροσωπεύεται με μπλε χρώμα

Για την προσομοίωση μιας θερμοκρασίας ασθενούς, επιλέξτε το κατάλληλο κλειδί προσομοιωτή θερμοκρασίας για τα επιθυμητά αποτελέσματα δοκιμής, εκπαίδευσης ή επίδειξης. Συνδέστε το επιλεγμένο κλειδί προσομοιωτή θερμοκρασίας στο καλώδιο θερμοκρασίας ασθενούς. Αφού συνδεθεί, εισαγάγετε το απέναντι άκρο του καλωδίου θερμοκρασίας ασθενούς στη θύρα θερμοκρασίας ασθενούς στην πίσω πλευρά του συστήματος διαχείρισης θερμοκρασίας Arctic Sun™.

Τα κλειδιά προσομοιωτή θερμοκρασίας δεν προορίζονται για κλινική χρήση και δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται ποτέ ενώ ένας ασθενής υποβάλλεται σε θεραπεία στοχευμένης θερμοκρασίας. Για να λάβει ο ασθενής την κατάλληλη διαχείριση στοχευμένης θερμοκρασίας, ένας αισθητήρας θερμοκρασίας ασθενούς πρέπει να συνδεθεί στο καλώδιο θερμοκρασίας ασθενούς, το οποίο συνδέεται στο σύστημα διαχείρισης θερμοκρασίας Arctic Sun™.

Πριν από τη θεραπεία στοχευμένης θερμοκρασίας, ο κλινικός ιατρός πρέπει πάντα να:
- Ελέγχει ότι δεν υπάρχει κλειδί προσομοιωτή θερμοκρασίας συνδεδεμένο στο καλώδιο θερμοκρασίας ασθενούς.
- Επαληθεύει ότι ο αισθητήρας θερμοκρασίας ασθενούς είναι σωστά τοποθετημένος στον ασθενή.
- Επαληθεύει ότι ο αισθητήρας θερμοκρασίας ασθενούς είναι συνδεδεμένος στο σύστημα διαχείρισης θερμοκρασίας Arctic Sun™.

Medivance®

Temperature Simulator Keys
Instructions for Use

Manufacturer:

Medivance, Inc.
321 South Taylor Ave., Suite 200
Louisville, Colorado 80027 USA
Phone: 303-926-1917
Toll-Free: 844-823-5433
Fax: 800-852-1339
lou.customerservice@BD.com

www.medivance.com

EC REP

BD Switzerland Sàrl
Terre Bonne Park - A4
Route de Crassier 17
1262 Eysins, Switzerland

Arctic Sun and Medivance are trademarks and/or registered trademarks of Beckton, Dickinson, and Company.

Copyright © 2021 BD, Inc. All Rights Reserved.

Manufacturer

Fabricant
Hersteller
Produttore
Fabricante
Fabrikant
Fabricante
Κατασκευαστής
Producent
Tillverkare
Valmistaja
Produsent
Producent
Gyártó
Proizvođač
Výrobce
Výrobca
Üretici
Производитель
制造商
製造商
제조사
製造者

Unit quantity

Quantité unitaire
Menge pro Einheit
Quantità per unità
Cantidad
Aantal stuks
Quantidade unitária
Μοναδιαία ποσότητα
Enhedsmængde
Antal
Yksikköjen lukumäärä
Enhetsmengde
Ilość
Egységmennyiség
Jedinična količina
Jednotka množství
Množstvo jednotiek
Birim miktarı
Количество единиц
单位数量
單位數量
단위 수량
単位量

EC REP **Authorized Representative in the European Community**

Représentant agréé dans la Communauté européenne
Autorisierter Handelsvertreter für die Europäische Gemeinschaft
Rappresentante autorizzato per la Comunità europea
Representante autorizado en la Comunidad Europea
Gevolmachtigd vertegenwoordiger in de Europese Gemeenschap
Representante autorizado na Comunidade Europeia
Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα
Autoriseret repræsentant i EU
Behörig representant i Europeiska unionen
Valtuutettu edustaja Euroopan yhteisössä
Autorisert representant i EU
Autoryzowany przedstawiciel na terenie Wspólnoty Europejskiej
Hivatalos képviselet az Európai Közösségben
Odobreno Predstavnik u Europskoj zajednici
Oprávněný zástupce v Evropském společenství
Autorizovaný zástupca v Európskej únii
Avrupa Topluluğu Yetkili Temsilcisi
Официальный представитель в ЕС
欧洲共同体授权代表
歐盟授權代理商
유럽 공동체의 공인 대표자
欧州共同体認定代表者

REF **Catalog Number**

Numéro de catalogue
Katalognummer
Numero di catalogo
Número de catálogo
Catalogusnummer
Número de catálogo
Αριθμός καταλόγου
Katalognummer
Katalognummer
Tuotenumero
Katalognummer
Numer katalogowy
Katalógusszám
Kataloški broj
Katalogové číslo
Katalógové číslo
Katalog Numarası
Номер по каталогу
产品目录编号
目錄編號
카탈로그 번호
カタログ番号

CE 0050

PK2800014 06/2021

Dansk (Danish)

Temperatursimulatornøgler
Brugsanvisning

Advarsel: Medivance leverer temperatursimulatorer (modstande med faste værdier) udelukkende med henblik på test, oplæring og demonstration. Anvend aldrig denne anordning, eller nogen anden metode, til at omgå den normale temperaturfeedbackstyring, mens systemet er tilsluttet til patienten. Hvis dette sker, udsættes patienten for farer i forbindelse med svær hypo- eller hypertermi.

Den tilsigtede brug af temperatursimulatornøglerne er at afprøve, oplære brugere i og demonstrere Arctic Sun™ temperaturstyringssystem. Temperatursimulatornøglerne er ikke klinisk brug. Hver nøgle har en fast temperaturværdi, som repræsenterer en kunstigt simuleret patienttemperatur (inden for ±0,2 °C) for Arctic Sun™ temperaturstyringssystem.

Efterse temperatursimulatornøglerne visuelt før brug. Temperatursimulatornøglerne kan bestilles i tre konfigurationer. Tre nøgler på en simulatornøglering (748-00), en 37 °C-nøgle pakket alene (777-00) eller i et oplæringskit (771-00).

De tre følgende nøgler skal være til stede på simulatornøgleringen:
- 39 °C - repræsenteret med farven rød
- 37 °C - repræsenteret med farven hvid
- 33 °C - repræsenteret med farven blå

For at simulere en patienttemperatur vælges den relevante temperatursimulatornøgle til den ønskede test, oplæring eller demonstration. Tilslut den valgte temperatursimulatornøgle til patienttemperaturkablet. Efter tilslutning indsættes den anden ende af patienttemperaturkablet i patienttemperaturporten på bagsiden af Arctic Sun™ temperaturstyringssystem.

Temperatursimulatornøglerne er ikke til klinisk brug og må aldrig anvendes, mens en patient modtager målrettet temperaturterapi. For at patienten skal kunne modtage den korrekte målrettede temperaturstyring skal der være tilsluttet en patienttemperaturprobe til det patienttemperaturkabel, som er tilsluttet Arctic Sun™ temperaturstyringssystem.

Før målrettet temperaturterapi skal klinikeren altid:
- kontrollere, at der ikke er tilsluttet en temperatursimulatornøgle til patienttemperaturkablet.
- verificere, at patienttemperaturproben er korrekt placeret på patienten.
- verificere, at patienttemperaturproben er tilsluttet Arctic Sun™ temperaturstyringssystem.

Svenska (Swedish)

Temperatursimulatornycklar
Bruksanvisning

Varning: Medivance levererar temperatursimulatorer (resistorer med fasta värden) som enbart är avsedda för testning, utbildning och demonstration. Använd aldrig denna utrustning eller någon annan metod för att kringgå den normala återkopplingskontrollen för patientens temperatur när systemet är anslutet till patienten. Om du gör det utsätts patienten för de risker som är förknippade med svår hypotermi eller hypertermi.

Avsedd användning för temperatursimulatornycklarna är att testa, utbilda i och demonstrera temperaturhanteringssystemet Arctic Sun™. Temperatursimulatornycklarna är inte avsedda för kliniskt bruk. Varje nyckel har ett fast temperaturvärde som representerar en artificiellt simulerad patienttemperatur (inom ±0,2 °C) till temperaturhanteringssystemet Arctic Sun™.

Inspektera temperatursimulatornycklarna visuellt före användning. Temperatursimulatornycklarna kan beställas i tre olika konfigurationer. Tre nycklar fästa på en simulatornyckelbricka (748-00), en 37 °C-nyckel som är separat förpackad (777-00) eller ingår i ett serviceutbildningskit (771-00).

Följande tre nycklar ska finnas på simulatornyckelbrickan:
- 39 °C – representeras av färgen röd
- 37 °C – representeras av färgen vit
- 33 °C – representeras av färgen blå

För att simulera en patienttemperatur väljer du lämplig temperatursimulatornyckel för antingen testning, utbildning eller demonstration. Anslut den valda temperatursimulatornyckeln till kabeln för patienttemperatur. Sätt in den andra änden av kabeln för patienttemperatur i porten patienttemperatur på baksidan av temperaturhanteringssystemet Arctic Sun™.

Temperatursimulatornycklarna är inte avsedd för kliniskt bruk och ska aldrig användas när en patient får behandling för att uppnå en måltemperatur. För att patienten ska få rätt måltemperaturåtgärder måste en temperatursond anslutas till kabeln för patienttemperatur som i sin tur ska anslutas till temperaturhanteringssystemet Arctic Sun™.

Innan måltemperaturbehandlingen påbörjas ska läkaren alltid:
- kontrollera att det inte sitter en temperatursimulatornyckel ansluten till kabeln för patienttemperatur
- verifiera att temperatursond är korrekt placerad på patienten
- verifiera att temperatursond är ansluten till the temperaturhanteringssystemet Arctic Sun™

Suomi (Finnish)

Lämpötilan simulaattoriavaimet
Käyttöohjeet

Varoitus: Medivance toimittaa lämpötilasimulaattoreita (kiinteän arvon vastuslaitteita) vain testaamis-, koulutus- ja esittelytarkoituksiin. Tätä laitetta tai muuta menetelmää ei saa käyttää ohittamaan potilaan normaalia lämpötilan palautejärjestelmää, kun laite on kytkettynä potilaaseen. Tämä altistaa potilaan vakavaan hypo- tai hypertermiaan liittyville vaaroille.

Lämpötilan simulaattoriavaimet on tarkoitettu Arctic Sun™ -lämpötilanhallintajärjestelmään testaus-, koulutus- ja esittelytarkoituksiin. Lämpötilan simulaattoriavaimia ei ole tarkoitettu kliiniseen käyttöön. Jokaisella avaimella on kiinteä lämpötila-arvo, joka edustaa Arctic Sun™ -lämpötilanhallintajärjestelmään keinotekoisesti simuloitua potilaan lämpötilaa (±0,2 °C).

Tarkista lämpötilan simulaattoriavaimet silmämääräisesti ennen käyttöä. Lämpötilan simulaattoriavaimet on saatavana kolmena kokoonpanona. Kolme simulaattorin avainperään kiinnitettyä avainta (748-00), erikseen pakattu 37 °C:n (777-00) tai palvelukoulutuspakkaukseen pakattu (771-00) avain.

Seuraavat kolme avainta on oltava simulaattorin avainperässä:
- 39 °C – punaisen värinen
- 37 °C – valkoisen värinen
- 33 °C – sinisen värinen

Potilaan lämpötilaa simuloidaan valitsemalla toivottua testaus-, koulutus- tai esittelytulosta vastaava asianmukainen lämpötilan simulaattoriavain. Kytke valittu lämpötilan simulaattoriavain potilaan lämpötilakaapeliin. Kun se on kytketty, työnnä potilaan lämpötilakaapelin vastakkainen pää Arctic Sun™ -lämpötilanhallintajärjestelmään takana olevaan potilaan lämpötilaporttiin.

Lämpötilan simulaattoriavaimia ei ole tarkoitettu kliiniseen käyttöön eikä niitä saa käyttää, kun potilaalle annetaan kohdistettua lämpöhoitoa. Jotta potilas saa asianmukaista kohdistettua lämpöhoitoa, potilaan lämpötila-anturin on oltava kytkettynä Arctic Sun™ -lämpötilanhallintajärjestelmään kytkettyyn potilaan lämpötilakaapeliin.

Kliinikon on tehtävä seuraavat toimet aina ennen kohdistettua lämpöhoitoa:
- Tarkasta, että potilaan lämpötilakaapeliin ei ole kytkettynä lämpötilan simulaattoriavainta.
- Varmista, että potilaan lämpötila-anturi on asetettu potilaaseen oikein.
- Varmista, että lämpötila-anturi on kytkettynä Arctic Sun™-lämpötilanhallintajärjestelmään.

Norsk (Norwegian)

Temperatursimulatornøkler
Bruksanvisning

Advarsel: Medivance leverer temperatursimulatorer (faste motstander) for test-, opplærings- og demonstrasjonsformål. Bruk aldri dette utstyret, eller en annen metode, for å omgå den vanlige tilbakemeldingskontrollen for pasienttemperatur når systemet er koblet til pasienten. Dette eksponerer pasienten for farer forbundet med alvorlig hypo- eller hypertermi.

Temperatursimulatornøklene er beregnet på testing, opplæring og demonstrasjon av Arctic Sun™ temperaturreguleringssystem. Temperatursimulatornøklene er ikke for klinisk bruk. Hver nøkkel har en fast temperaturverdi som representerer en kunstig simulert pasienttemperatur (innenfor ±0,2 °C) for Arctic Sun™ temperaturreguleringssystem.

Inspiser temperatursimulatornøklene visuelt før bruk. Temperatursimulatornøklene kan bestilles med tre konfigurasjoner. Tre nøkler festet til en simulatornøkkelring (748-00), en 37 °C nøkkel pakket alene (777-00), eller i et opplæringssett (771-00).

Simulatornøkkelringen bør ha følgende tre nøkler:
- 39 °C – representert i fargen rød
- 37 °C – representert i fargen hvit
- 33 °C – representert i fargen blå

Hvis du vil simulere en pasienttemperatur, velger du riktig temperatursimulatornøkkel for ønsket test-, opplærings- eller demonstrasjonsresultat. Koble den valgte temperatursimulatornøkkelen til pasienttemperaturkabelen. Når den er koblet til, setter du den motsatte enden av pasienttemperaturkabelen inn i pasienttemperaturporten på baksiden av Arctic Sun™ temperaturreguleringssystem.

Temperatursimulatornøklene er ikke for klinisk bruk og skal aldri brukes mens en pasient gjennomgår målrettet temperaturbehandling. For at pasienten skal motta riktig målrettet temperaturbehandling, må en pasienttemperatursonde kobles til pasienttemperaturkabelen som er koblet til Arctic Sun™ temperaturreguleringssystem.

Før målrettet temperaturbehandling skal legen alltid:
- kontrollere at det ikke er en temperatursimulatornøkkel koblet til pasienttemperaturkabelen
- kontrollere at pasienttemperatursonden er riktig plassert på pasienten
- kontrollere at pasienttemperatursonden er koblet til Arctic Sun™ temperaturreguleringssystem

Polski (Polish)

Przyciski symulatora temperatury
Instrukcja obsługi

Ostrzeżenie: Firma Medivance dostarcza symulatory temperatury (rezystory o wartości stałej) służące wyłącznie do testowania oraz do celów szkoleniowych i demonstracyjnych. Nigdy nie należy używać tego urządzenia ani stosować innej metody w celu zastąpienia normalnej kontroli temperatury pacjenta w czasie, gdy system jest podłączony do pacjenta. W przeciwnym razie pacjent będzie narażony na zagrożenia związane z ciężką hipo- lub hipertermią.

Przyciski symulatora temperatury służą do testowania systemu zarządzania temperaturą Arctic Sun™, jak również do celów szkoleniowych i demonstracyjnych. Nie są one przeznaczone do zastosowań klinicznych. Każdemu przyciskowi przypisana jest stała wartość temperatury, która odpowiada sztucznie symulowanej temperaturze ciała pacjenta (z dokładnością ±0,2°C) na potrzeby systemu zarządzania temperaturą Arctic Sun™.

Przed użyciem należy wzrokowo sprawdzić przyciski symulatora temperatury. Przyciski symulatora temperatury można zamawiać w trzech konfiguracjach. Trzy przyciski na przywieszce z przyciskami symulatora (748-00), pojedynczy przycisk 37°C (777-00) lub przyciski w używanym zestawie szkoleniowym (771-00).

Na przywieszce symulatora powinny znajdować się trzy niżej wymienione przyciski:
- 39°C — czerwony,
- 37°C — biały,
- 33°C — niebieski.

W celu zasymulowania temperatury ciała pacjenta należy wybrać właściwy przycisk symulatora temperatury odpowiadający żądanym wynikom testowania, szkolenia lub demonstracji. Wybrany przycisk symulatora temperatury należy podłączyć do przewodu temperatury pacjenta. Po podłączeniu drugi koniec przewodu temperatury pacjenta należy umieścić w porcie temperatury pacjenta z tyłu systemu zarządzania temperaturą Arctic Sun™.

Przyciski symulatora temperatury nie są przeznaczone do zastosowań klinicznych i nigdy nie należy ich używać w czasie trwania celowanej terapii temperaturą. W celu zapewnienia pacjentowi właściwej celowanej terapii temperaturą należy podłączyć czujnik temperatury pacjenta do przewodu temperatury pacjenta, który z kolei jest podłączony do systemu zarządzania temperaturą Arctic Sun™.

Przed zastosowaniem celowanej terapii temperaturą klinicysta powinien zawsze:
- sprawdzić, czy do przewodu temperatury pacjenta nie jest podłączony przycisk symulatora temperatury;
- sprawdzić, czy czujnik temperatury pacjenta jest prawidłowo umieszczony na ciele pacjenta;
- sprawdzić, czy czujnik temperatury pacjenta jest podłączony do systemu zarządzania temperaturą Arctic Sun™.

Magyar (Hungarian)

Hőmérsékletszimulátor-kulcsok
Használati utasítás

Figyelmeztetés! A Medivance kizárólag tesztelési, oktatási és bemutató célokra biztosítja a hőmérséklet-szimulátorokat (fix értékű ellenállásokat). Amikor a rendszer csatlakoztatva van a beteghez, akkor sem ezzel az eszközzel, sem más módszerrel nem szabad megkerülni (kiiktatni) a normál testhőmérséklet-visszajelzéses szabályzást. Ez ugyanis a súlyos hypo- vagy hyperthermiához társuló kockázatoknak tenné ki a beteget.

A hőmérsékletszimulátor-kulcsok arra szolgálnak, hogy tesztelni lehessen az Arctic Sun™ hőmérséklet-kezelő készüléket, valamint képzéseket és bemutatókat lehessen tartani a rendszer használatáról. A hőmérsékletszimulátor-kulcsok nem használhatók klinikai célra. Minden egyes kulcsnak fix hőmérsékletértéke van, vagyis mesterségesen szimulál egy adott testhőmérsékletet (± 0,2 °C-on belül) az Arctic Sun™ hőmérséklet-kezelő készülék számára.

Használat előtt a hőmérsékletszimulátor-kulcsokat szemrevételezéssel ellenőrizni kell. A hőmérsékletszimulátor-kulcsok háromféle konfigurációban rendelhetők. Három darab kulcs egy szimulátor-kulcstartón (748-00), egy 37 °C-os kulcs önállóan csomagolva (777-00) vagy pedig egy oktatócsomagba csomagolva (771-00).

A szimulátor-kulcstartón az alábbi három kulcsnak kell lennie:
- 39 °C – piros színnel jelölve
- 37 °C – fehér színnel jelölve
- 33 °C – kék színnel jelölve

A beteg testhőmérsékletének szimulálásához válassza ki azt a hhőmérsékletszimulátor-kulcsot, amely a tesztelés, képzés vagy bemutató során a kívánt eredményt szolgáltatja majd. Csatlakoztassa a kiválasztott hőmérsékletszimulátor-kulcsot a beteghőmérséklet-kábelbe. Miután ezt megtörtént, csatlakoztassa a beteghőmérséklet-kábel másik végét beteghőmérséklet-aljzatba az Arctic Sun™ hőmérséklet-kezelő készülék hátulján.

A hőmérsékletszimulátor-kulcsok nem használhatók klinikai célra, és nem szabad alkalmazni őket olyankor, ha egy beteg éppen célzott hőmérséklet-terápiában részesül. Annak érdekében, hogy a beteg megkapja a célzott hőmérséklet-kezelést, a beteghőmérséklet-szondának csatlakoztatva kell lennie a beteghőmérséklet-kábelhez, a kábel másik végét pedig be kell illeszteni az Arctic Sun™ hőmérséklet-kezelő készülék megfelelő aljzatába.

A célzott hőmérséklet-terápia megkezdése előtt az orvosnak el kell végeznie az alábbiakat:
- Ellenőriznie kell, hogy véletlenül nem egy hőmérsékletszimulátor-kulcs van-e csatlakoztatva a beteghőmérséklet-kábelhez.
- Ellenőriznie kell, hogy a beteghőmérséklet-szonda megfelelően van-e elhelyezve a betegen.
- Ellenőriznie kell, hogy a beteghőmérséklet-szonda a megfelelő kábellel csatlakoztatva van-e az Arctic Sun™ hőmérséklet-kezelő készülékhez.

Česky (Czech)

Tlačítka teplotního simulátoru
Návod k použití

Varování: Společnost Medivance dodává teplotní simulátory (rezistory s pevnou hodnotou) pouze za účelem testování, školení a předvádění. Je-li systém připojen k pacientovi, nikdy nepoužívejte toto zařízení ani žádnou jinou metodu k obcházení zpětnovazební kontroly normální teploty pacienta. Takový postup by vystavil pacienta rizikům spojeným s vážným podchlazením nebo přehřátím.

Stanovený způsob použití tlačítek teplotního simulátoru je otestovat a předvést systém řízení teploty Arctic Sun™ a trénovat jeho používání. Tlačítka teplotního simulátoru nejsou určena k používání v klinické praxi. Každé tlačítko má pevnou hodnotu teploty, která v systému řízení teploty Arctic Sun™ představuje uměle simulovanou teplotu pacienta (v rozmezí ±0,2 °C).

Před použitím vizuálně zkontrolujte tlačítka teplotního simulátoru. Tlačítka teplotního simulátoru lze objednat ve třech různých konfiguracích. Tři tlačítka jsou umístěna na závěsném ovladači simulátoru (748-00), tlačítko 37 °C zabalené samostatně (777-00), nebo jako součást soupravy na školení provozu (771-00).

Na závěsném ovladači simulátoru by měla být následující tlačítka:
- 39 °C - zobrazeno červenou barvou
- 37 °C - zobrazeno bílou barvou
- 33 °C - zobrazeno modrou barvou

K simulaci teploty pacienta stiskněte pro požadovaný výstup testování, školení nebo předvádění odpovídající tlačítko teplotního simulátoru. Zapojte vybrané tlačítko teplotního simulátoru do teplotního kabelu pacienta. Po připojení zapojte druhý konec teplotního kabelu pacienta do teplotního portu pacienta na zadní straně systému řízení teploty Arctic Sun™.

Tlačítka teplotního simulátoru nejsou určena k používání v klinické praxi, a proto je nikdy nepoužívejte, pokud je pacientovi aplikována cílená teplotní terapie. Aby pacient mohl obdržet cílenou terapii s řízenou teplotou, musí být sonda pacienta připojena k teplotnímu kabelu pacienta, který je připojen k systému řízení teploty Arctic Sun™.

Před zahájením cílené teplotní terapie musí lékař vždy:
- Zkontrolovat, zda není tlačítko teplotního simulátoru připojeno k teplotnímu kabelu pacienta.
- Ověřit si, zda je teplotní sonda pacienta řádně umístěna na pacientovi.
- Ověřit si, zda je teplotní sonda pacienta připojena k systému řízení teploty Arctic Sun™.

Hrvatski (Croatian)

Tipke simulatora temperature
Upute za uporabu

Upozorenje: Medivance isporučuje simulatore temperature (otpornike fiksne vrijednosti) samo u svrhe testiranja, obuke i demonstriranja. Ni u kojem slučaju nemojte koristiti ovaj uređaj ili neku drugu metodu da biste zaobišli normalnu kontrolu povratnih informacija o temperaturi pacijenta kada je pacijent priključen na sustav. Time se pacijent izlaže opasnostima povezanima s ozbiljnom hipotermijom ili hipertermijom.

Namjena je tipki simulatora temperature testiranje i demonstriranje sustava za upravljanje temperaturom Arctic Sun™ te obuka za rad s njim. Tipke simulatora temperature nisu za kliničku uporabu. Svaka tipka ima fiksnu vrijednost temperature koja predstavlja umjetno simuliranu temperaturu pacijenta (u rasponu ±0,2 °C) za sustav upravljanja temperaturom Arctic Sun™.

Prije uporabe pregledajte tipke simulatora temperature. Moguće je naručiti tri konfiguracije tipki simulatora temperature. Tri tipke pričvršćene na viseću oznaku tipki simulatora (748-00), samostalno pakirana tipka za 37 °C (777-00) ili tipke u kompletu za radnu obuku (771-00).

Na visećoj oznaci simulatora trebale bi biti dostupne sljedeće tipke:
- 39 °C – predstavljena crvenom bojom
- 37 °C – predstavljena bijelom bojom
- 33 °C – predstavljena plavom bojom

Da biste simulirali temperaturu pacijenta, odaberite odgovarajuću tipku simulatora temperature za željene ishode testiranja, obuke ili demonstracije. Povežite odabranu tipku simulatora temperature s kabelom za temperaturu pacijenta. Nakon priključivanja umetnite suprotni kraj kabela za temperaturu pacijenta u priključak za temperaturu pacijenta na sustavu za upravljanje temperaturom Arctic Sun™.

Tipke simulatora temperature nisu namijenjene za kliničku upotrebu i nipošto ih se ne smije upotrebljavati dok je pacijent podvrgnut terapiji ciljanom temperaturom. Da bi pacijent primio odgovarajuće upravljanje ciljanom temperaturom, sonda za temperaturu pacijenta mora biti povezana s kabelom za temperaturu pacijenta, koji se pak priključuje u sustav za upravljanje temperaturom Arctic Sun™.

Prije terapije ciljanom temperaturom liječnik obavezno mora:
- provjeriti da na kabel za temperaturu pacijenta nije priključena neka tipka simulatora temperature
- provjeriti je li na pacijenta pravilno postavljena sonda za temperaturu
- provjeriti je li sonda za temperaturu pacijenta povezana sa sustavom za upravljanje temperaturom Arctic Sun™.

Slovenčina (Slovakia)

Kľúče teplotného simulátora
Návod na použitie

Varovanie: Spoločnosť Medivance dodáva teplotné simulátory (rezistory s pevne stanovenou hodnotou) len na účely testovania, školení a ukážok. Nikdy nepoužívajte túto pomôcku či inú metódu na obchádzanie zvyčajnej kontroly odozvy teploty pacienta, ak je systém pripojený k pacientovi. Ak tak urobíte, vystavíte tým pacienta nebezpečenstvu závažnej hypo- či hypertermie.

Určené použitie pre kľúče teplotného simulátora je testovanie, školenie a predvádzanie systému regulácie teploty Arctic Sun™. Kľúče teplotného simulátora nie sú určené na použitie v klinickom prostredí. Každý kľúč má pevne stanovenú hodnotu teploty, ktorá reprezentuje umelo simulovanú teplotu pacienta (v rozmedzí ± 0,2 °C) pre systém regulácie teploty Arctic Sun™.

Kľúče teplotného simulátora pred použitím vizuálne skontrolujte. Kľúče teplotného simulátora je možné objednať v troch konfiguráciách. Tri kľúče pripojené ku kľúču simulátora Hang Tag (748-00), jeden samostatne balený kľúč pre teplotu 37 °C (777-00) alebo v rámci súpravy In-Service Training Kit (771-00).

Na simulátore Hang Tag sú tieto tri kľúče:
- 39 °C - reprezentovaný červenou farbou,
- 37 °C - reprezentovaný bielou farbou,
- 33 °C - reprezentovaný modrou farbou.

Pri simulovaní teploty pacienta vyberte príslušný kľúč simulátora teploty pre požadované testovanie, školenie či ukážku. Zvolený kľúč simulátora teploty pripojte ku káblu na meranie teploty pacienta. Po pripojení zasuňte druhý koniec kábla na meranie teploty do pacientskeho portu teploty na zadnej strane systému regulácie teploty Arctic Sun™.

Kľúče teplotného simulátora nie sú určené na použitie v klinickom prostredí a nikdy sa nesmú používať, keď pacient podstupuje cielenú teplotnú terapiu. Aby pacient dostal správnu cielenú teplotnú terapiu, teplotná sonda pacienta musí byť pripojená ku káblu na meranie teploty pacienta, ktorý je pripojený k systému regulácie teploty Arctic Sun™.

Pred cielenou teplotnou terapiou musí lekár vždy:
- skontrolovať, či ku káblu na meranie teploty nie je pripojený žiadny kľúč teplotného simulátora;
- overiť, či je teplotná sonda správne umiestnená na pacientovi;
- overiť, či je teplotná sonda pacienta pripojená k systému regulácie teploty Arctic Sun™.

Türkçe (Turkish)

Sıcaklık Simülatörü Anahtarları
Kullanım Talimatları

Uyarı: Medivance yalnızca test, eğitim ve tanıtım amaçlı sıcaklık simülatörleri (sabit değer rezistansları) sağlar. Bu cihazı veya başka bir yöntemi, sistem hastaya bağlıyken hiçbir zaman normal hasta sıcaklık geribildirimi kontrolünü atlamak için kullanmayın. Bunun yapılması hastanın şiddetli hipotermi veya hipertermi ile ilişkili tehlikelere maruz kalmasına neden olur.

Sıcaklık simülatörü anahtarlarının kullanım amacı Arctic Sun™ Sıcaklık Yönetim Sistemi'ni test etmek, öğretmek ve tanıtmaktır. Sıcaklık Simülatörü Anahtarları Klinik Kullanım için Tasarlanmamıştır. Her bir anahtarın Arctic Sun™ Sıcaklık Yönetim Sistemi için yapay olarak simüle edilmiş hasta sıcaklığını (±0,2 °C dahilinde) temsil eden sabit bir sıcaklık değeri vardır.

Kullanımdan önce Sıcaklık Simülatörü Anahtarlarını görsel olarak kontrol edin. Sıcaklık Simülatörü Anahtarlarının sipariş verilebilecek üç adet konfigürasyonu mevcuttur. Bir Simülatör Anahtarı Ürün Etiketine iliştirilmiş üç anahtar (748-00), tek başına ambalajlanmış 37°C anahtar (777-00) veya Servis Eğitim Seti içinde (771-00).

Aşağıdaki üç anahtar Simülatör Ürün Etiketinde bulunmalıdır:
- 39°C - Kırmızı renkle temsil edilir
- 37°C - Beyaz renkle temsil edilir
- 33°C - Mavi renkle temsil edilir

Hasta sıcaklığını simüle etmek üzere, istenilen test, eğitim veya tanıtım sonuçları için ilgili Sıcaklık Simülatör Anahtarını seçin. Seçilen Sıcaklık Simülatör Anahtarını hasta sıcaklık kablosuna bağlayın. Bağlandıktan sonra, hasta sıcaklık kablosunun diğer ucunu Arctic Sun™ Sıcaklık Yönetim Sistemi'nin arka tarafında bulunan hasta sıcaklık bağlantı noktasına takın.

Sıcaklık Simülatörü Anahtarları Klinik Kullanım için Tasarlanmamıştır ve hasta hedeflenen sıcaklık tedavisini görürken asla kullanılmamalıdır. Hastanın ilgili hedeflenen sıcaklık tedavisini alması için, bir hasta sıcaklığı probu Arctic Sun™ Sıcaklık Yönetim Sistemi'ne bağlı olan hasta sıcaklık kablosuna bağlanmalıdır.

Hedeflenen sıcaklık tedavisinden önce, klinisyen şunları yapmalıdır:
- Hasta sıcaklık kablosuna bağlı bir sıcaklık simülatörü olmadığından emin olun.
- Hasta sıcaklık probunun hastaya uygun şekilde yerleştirildiğini doğrulayın.
- Hasta sıcaklık probunun Arctic Sun™ Sıcaklık Yönetim Sistemi'ne bağlı olduğunu doğrulayın.

Русский (Russian)

Ключи симулятора температуры
Инструкция по эксплуатации

Осторожно: Компания Medivance поставляет симуляторы температуры (резисторы постоянного сопротивления) только в целях проведения тестирования, обучения и демонстрации. Никогда не используйте данное устройство или другой метод в обход обычной процедуры контроля температуры пациента, когда система подключена к пациенту. Это может подвергнуть пациента рискам, связанным с серьезной гипо- или гипертермией.

Ключи симулятора температуры предназначены для проведения тестирования и демонстрации системы управления температурой Arctic Sun™. Ключи симулятора температуры не предназначены для медицинского использования. На каждом ключе зафиксировано определенное значение температуры, которое представляет собой искусственно смоделированную температуру пациента (с поправкой ±0.2 °C) для системы управления температурой Arctic Sun™.

Перед использованием внимательно осмотрите ключи симулятора температуры. Ключи симулятора температуры можно заказать в трех конфигурациях. Три ключа, закрепленных на навесной этикетке симулятора (748-00), ключ для температуры 37°C, упакованный отдельно (777-00), или вместе с обучающим набором In-Service (771-00).

На навесной этикетке симулятора должны присутствовать следующие три ключа:
- 39°C — красного цвета
- 37°C — белого цвета
- 33°C — синего цвета

Для симуляции температуры пациента выберите соответствующий ключ симулятора температуры, чтобы получить желаемые результаты тестирования, обучения или демонстрации. Подсоедините выбранный ключ симулятора температуры к температурному кабелю пациента. После этого вставьте противоположный конец температурного кабеля пациента в температурный порт на задней части системы управления температурой Arctic Sun™.

Ключи симулятора температуры не предназначены для медицинского использования и никогда не должны использоваться во время проведения пациенту целевой термотерапии. В целях проведения должной целевой термотерапии температурный зонд пациента должен быть подключен к температурному кабелю пациента, подсоединенному к системе управления температурой Arctic Sun™.

Перед проведением целевой термотерапии врач всегда должен:
- проверить, чтобы к температурному кабелю пациента не был подключен ключ симулятора температуры.
- Убедиться, что температурный зонд пациента правильно расположен на теле пациента.
- Убедиться, что температурный зонд пациента подсоединен к системе управления температурой Arctic Sun™.

中文繁體 (Chinese - Traditional)

體溫模擬器鍵
使用說明

警告：Medivance 提供體溫模擬器 (定值電阻器)的目的僅在於測試、訓練和演示用途。當系統與病患連接時，請勿用此設備或其他方式避開正常的病患體溫回饋控制。這樣做會令病患遭受與體溫過高或過低有關的危險。

該體溫模擬器鍵的預期用途是測試、訓練和演示 Arctic Sun™ 體溫管理系統。該體溫模擬器鍵不得用於臨床。每個鍵都有向 Arctic Sun™ 體溫管理系統表示人工模擬的病患體溫（誤差 ±0.2 °C）的固定溫度值。

使用之前檢查體溫模擬器鍵的外觀。體溫模擬器鍵有三種配置可訂購。三種鍵附在模擬器鍵吊牌上（748-00）、單獨包裝的37 °C 鍵（777-00）或者在職訓練包內（771-00）。

以下三種鍵應該在模擬器鍵吊牌上表示：
- 39 °C - 以紅色表示
- 37 °C - 以白色表示
- 33 °C - 以藍色表示

要模擬病患體溫，為期望的測試、訓練或演示結果選擇合適的體溫模擬器鍵。把選定的體溫模擬器鍵連接至病患的感溫電纜。一旦連接，把病患感溫電纜的另一端插入 Arctic Sun™ 體溫管理系統背面的病患體溫埠。

體溫模擬器鍵不得用於臨床，並且禁止用於正在進行目標體溫治療的病患。為了讓病患得到適當的目標體溫管理，病患體溫探頭必須與病患感溫電纜連接，該感溫電纜連接到 Arctic Sun™ 體溫管理系統。

在進行目標體溫治療之前，臨床醫師應務必：
- 檢查沒有體溫模擬器鍵與病患感溫電纜連接。
- 檢查病患體溫探頭是否正確放置在病患身體部位。
- 檢查病患體溫探頭是否與 Arctic Sun™ 體溫管理系統連接。

한국어(Korean)

체온 시뮬레이터 키
사용 지침

경고: Medivance는 체온 시뮬레이터(고정값 저항기)를 테스트, 교육 및 시범 목적으로만 제공합니다. 이 기기나 기타 방법을 이 시스템이 환자에게 연결되었을 때 정상적인 환자 체온 피드백 제어를 피하기 위해 사용하지 마십시오. 그러한 경우 환자가 극심한 저체온이나 고체온과 관련된 위험에 처할 수 있습니다.

체온 시뮬레이터 키의 용도는 Arctic Sun™ 체온 관리 시스템 에 대한 테스트, 교육 및 시범입니다. 체온 시뮬레이터 키는 임상 용도로 사용할 수 없습니다. 각 키에는 Arctic Sun™ 온도 관리 시스템에 대해 인위적으로 시뮬레이션된 환자 체온(±0.2°C 이내)을 나타내는 고정 온도 값이 있습니다.

사용 전에 체온 시뮬레이터 키를 눈으로 검사하십시오. 체온 시뮬레이터 키를 세 가지 구성으로 주문할 수 있습니다. 세 개의 키가 시뮬레이터 키 Hang Tag(748-00), 37°C 키의 단독 패키지(777-00), 또는 현임 교육 키트(771-00)에 있습니다.

시뮬레이터 Hang Tag에 있어야 하는 세 개의 키:
- 39°C - 빨간색으로 표시됨
- 37°C - 흰색으로 표시됨
- 33°C - 파란색으로 표시됨

환자 체온을 시뮬레이션하려면, 원하는 테스트, 교육 또는 시범 결과를 위해 적절한 체온 시뮬레이터 키를 선택합니다. 선택한 체온 시뮬레이터 키를 환자 체온 케이블에 연결합니다. 연결이 되면, 환자 체온 케이블의 반대쪽 끝을 Arctic Sun™ 체온 관리 시스템 의 뒤쪽에 있는 환자 체온 포트에 끼웁니다.

체온 시뮬레이터 키는 임상 용도가 아니며 환자가 표적 체온 치료를 받고 있을 때에는 절대로 사용해서는 안 됩니다. 환자가 올바른 표적 체온 관리를 받을 수 있도록, 환자 체온 프로브를 Arctic Sun™ 체온 관리 시스템 에 연결된 환자 체온 케이블에 연결해야 합니다.

표적 체온 치료 전에 임상의가 수행해야 하는 조치:
- 환자 체온 케이블에 연결된 체온 시뮬레이터 키가 있는지 확인합니다.
- 환자 체온 프로브가 환자에게 올바로 배치되었는지 확인합니다.
- 환자 체온 프로브가 Arctic Sun™ 체온 관리 시스템 에 연결되었는지 확인합니다.

日本語 (Japanese)

温度シミュレーターキー
使用説明

警告: Medivance は、検査、訓練、デモンストレーションのみを目的とする温度シミュレーター（固定値抵抗器）を提供しています。システムを患者に接続する時に通常の患者温度フィードバック制御を回避することを目的に、本装置や他の方法を決して使用しないでください。重度の低体温や高体温に関連する危険にさらされることになります。

温度シミュレーターキーの用途は、Arctic Sun™ 温度管理システムの検査、訓練、デモンストレーションです。本温度シミュレーターキーは臨床使用向けではありません。各キーには固定温度値があり、人工的にシミュレーションされた患者体温（±0.2 °C内）がArctic Sun™ 温度管理システムに表示されます。

使用前に温度シミュレーターキーを目視確認します。温度シミュレーターキーを指定することが可能な 3 つの設定があります。3 つのキーは、シミュレーターキー品質表示タグ (748-00)、37 °C キーのみを包装 (777-00) に付属、または実地訓練キット (771-00) 内にあります。

シミュレーターキー品質表示タグには次の 3 つのキーがあるはずです:
- 39 °C - 赤色で表示
- 37 °C - 白色で表示
- 33 °C - 青色で表示

患者体温をシミュレーションするには、目的の検査、訓練、デモンストレーション結果に相応しい温度シミュレーターキーを選択します。選択された温度シミュレーターキーを患者体温ケーブルに接続します。接続したら、Arctic Sun™ 温度管理システムの背面の患者体温ポートに患者体温ケーブルの他端を挿入します。

本温度シミュレーターキーは臨床使用向けではないので、患者が標的温度療法を受けている際に決して使用しないでください。患者が適切な標的温度管理を受けるため、Arctic Sun™ 温度管理システムに接続されている患者温度ケーブルに患者温度プローブを接続します。

標的温度療法の前に、臨床医は必ず次のことを行ってください。
- 患者体温ケーブルに接続されている温度シミュレーターキーがないことを確認します。
- 患者体温プローブが患者に正しく設置されていることを確認します。
- 患者体温プローブが Arctic Sun™ 温度管理システムに接続されていることを確認します。

中文简体 (Chinese - Simplified)

温度模拟器键
使用指南

警告：Medivance 提供的温度模拟器（固定值电阻器）仅用于测试、培训和展示。当系统与病人相连接时，请勿使用此系统或其他方式规避正常的病人温度反馈控制。这么做可导致病人产生体温过低或过高的危险。

温度模拟器键的预定用途是用于测试、培训和展示 Arctic Sun™ 温度管理系统。温度模拟器键不可用于临床治疗。每个键都有一个固定的温度值，代表一个反馈至 Arctic Sun™ 温度管理系统的人工模拟病人体温（误差 ±0.2 °C）。

使用前目视检查温度模拟器键。温度模拟器键拥有三种可供订购的配置：三个键附在模拟器键吊牌上（748-00）、独立包装的 37 °C 键（777-00）或者在岗培训组件内（771-00）。

以下三个键应显示在模拟器吊牌上：
- 39 °C - 以红色表示
- 37 °C - 以白色表示
- 33 °C - 以蓝色表示

要模拟病人体温，请选择合适的温度模拟器键以获得预期的测试、培训和展示结果。将选好的温度模拟器键连接至病人的体温引线。一旦成功连接，将病人体温引线的另一端插入 Arctic Sun™ 温度管理系统背面的病人体温端口。

温度模拟器键不可用于临床治疗，并且不可在病人正在接受目标温度治疗时使用。为了让病人获得合适的目标温度管理，必须将病人的温度探针连接至病人温度引线，且引线应连接至 Arctic Sun™ 温度管理系统。

在进行目标温度治疗之前，临床医生应该：
- 检查并确保没有温度模拟器键连接至病人温度引线。
- 核实并确保病人温度探针正确放置在病人身上。
- 核实并确保病人温度探针正确连接至 Arctic Sun™ 温度管理系统。